

A History of 20th Century
American Poetry

二十世纪
美国诗歌史

Zhang Ziqing

张子清 著

吉林教育出版社

A History of 20th Century
American Poetry

二十世纪
美国诗歌史

Zhang Ziqing

张子清 著

JiLin Education Publishing House

吉林教育出版社

Chang Chun, China, 1995

(吉)新登字 02 号

二十世纪美国诗歌史

张子清 著

责任编辑:王世斌

封面设计:王劲涛

出版:吉林教育出版社 787×1092毫米 32开本 35.5印张 6插页 895,000字
1995年12月第1版 1995年12月第1次印刷
发行:吉林教育出版社 印数:1—500册 定价:50.00元
印刷:吉林电力职工大学印刷厂 ISBN 7-5383-2732-0/I·68

内 容 提 要

迄今为止，张子清的《20世纪美国诗歌史》是中国国内美国诗歌研究领域的第一部专著。它为中国读者提供了从现代派到后现代派时期的美国诗歌全景，不但包括了主要的诗人和流派，而且也增添了为绝大多数文学史家所忽视的所谓边缘诗歌——美籍华裔诗歌和美国印第安人诗歌。该书的特色之一是强调美国诗歌发展中的两种诗歌传统：(1)以T.S. 艾略特、早期庞德和新批评派诗人约翰·兰塞姆、艾伦·退特等为首的欧洲诗歌传统；(2)以W.C. 威廉斯、庞斯和H.D. 等为主的美国诗歌传统。它也给读者带来了美国诗歌发展的最新信息。

A History of 20th Century American Poetry by Zhang Ziqing is the first book that provides Chinese readers with a complete picture of the American poetic scene from Modernism to Postmodernism. It includes not only the major poets and movements, but also Chinese American poetry and Native American poetry, which are often overlooked as marginal by most literary historians. One of its striking characteristics is an emphasis on two poetic traditions: (1) a European tradition whose chief spokesmen are T. S. Eliot, the early Ezra Pound and New Critics John Crowe Ransom and Allen Tate, and (2) an American tradition associated principally with William Carlos Williams, Ezra Pound and H. D. As a monograph it also provides readers with the latest information about American poetry.

前 言

接受撰写 20 世纪美国诗歌史任务的时间是 1983 年，那时我作为哈佛燕京访问学者已在哈佛大学进修美国诗歌。南京大学外国文学研究所姚永彩教授受导师陈嘉先生委托，从国内发函通知我说，这是国家“六·五”规划哲学科学重点研究项目《20 世纪欧美文学史》（陈嘉主编，陈敬咏副主编）的一个组成部分。当我终于完成此项目的任务时，已是十年后的 1993 年。然而，此时此刻我的内疚胜过完成任务后的轻松。我深感迟了。首先，我永远失去了一向对我抱有殷切期望的、在 1986 年辞世的陈嘉先生汇报的机会。是他谆谆诱导使我对美国诗歌产生了浓厚兴趣。他不但把自己创作的英文诗送给我，教我欣赏英文诗和写英文诗，而且帮助我修改本书前小半部分书稿（他修改的笔迹和宝贵的批语还在）。如果陈嘉先生在天有知，但愿此书能告慰于他。其次，为了赶写这部史稿，1990 年寒假我回家迟了几天，竟使我未能见到日夜盼我回去的老母严淑莲最后一面（二次中风，突然离世，时年 75）；也是为了赶写这部史稿，今年暑假又失去了探视病危的继父王能容的机会，且未能去料理他的丧事。这两次都是我一生中无法弥补的过失，唯有我永恒的自责才能减轻我良心的重负。我同时感激情同手足的高杰君常在我家最急需帮助时为我分忧解难，他几十年如一日照顾我的慈母的起居与医疗。

我对各方面的支持和帮助怀有深深的感激之情。

首先，感激南京大学外文系、外语学院和外国文学研究所历届的领导和同事对我的帮助和支持，是他们为我创造了良好的研究环境和提供了国内外的进修机会。舍此，我将失去研究工作的前提。

其次，感谢哈佛大学燕京学院邀请我去哈佛大学进修，且在我回国后还资助我在美国购买我急需的参考书籍。感谢在我编写本书过程中及时给我提供帮助的美国诗人、诗评家、教授和朋友。他们慷慨地寄给我所需要的书籍，允许我引用他（她）们的诗集和论文集。单是他（她）们解答我有关探讨美国诗歌的信函也许可以编成一本小册子。其中汉克·雷泽尔、詹姆斯·谢里、查尔斯·伯恩斯坦和 N. 塔恩不厌其烦地给我复信，一丈有余的长函（电脑打印件）约有四五次之多。我借此机会感谢以下对我提供帮助或赠书给我以及亲自给我答疑的美国诗人、诗评家、教授和朋友：

A. R. Ammons	Galway Kinnell
David Antin	Ann Kjellberg
Charles Bernstein	Carolyn Lau
Neal Bowers	Hank Lazer
Joseph Brodsky	Russell Leong
William Bronk	Denise Levertov
Joseph Bruchac	Edward Low
Alfred Corn	Henry Lyman
Albert M. Craig	Rodger Martin
Robert Creeley	William S. Merwin
Peter Davison	Czeslaw Milosz
David Allan Evans	Howard Nemerov
Jack Foley	David Perkins
Arthur Ford	Marjorie Perloff
Edward Foster	Leonard Schwartz
Allen Ginsberg	Karl Shapiro
Donald Hall	James Sherry
Patrick Hanan	Louis Simpson
Edwin Honig	William Stafford

Arthur Sze

Jeff Twitchell

John Tagliabue

Helen Vendler

Nathaniel Tarn

Peter Way

Michael True

Richard Wilbur

其中我要特别致谢的是 Helen Vendler, Michael True, N. Tarn, Edwin Honig, Edward Foster 等教授, 他们不但给我寄来大批书, 而且长时间与我通信, 为我及时了解美国诗歌的最新动态创造了宝贵的条件。我同时感谢友人 Jeff Twitchell, 他用从他的导师詹姆逊 (Fredric Jameson) 那里学来的西方马克思主义观点辩证地审视美国诗歌, 这使我得益非浅。我对语言诗的了解, 也是他长时间向我阐释的结果。

第三, 感谢《外国文学评论》、《世界文学》、《外国文学》、《国外文学》、《当代外国文学》、《外国文学研究》、《南京大学学报》、《求是学刊》、《美国文学丛刊》、《美国文学》、《中外诗歌交流与研究》、《名作欣赏》、《诗探索》、《诗刊》和《文艺报》等报刊多年来发表了本书的部分章节及其副产品——译作和美国诗坛信息, 这无疑促进了我的诗歌研究。

也要感谢赵毅衡友, 他出国前给我留下了一纸箱珍贵的参考书籍。

第四, 感谢国家“六·五”规划哲学社会科学重点研究项目为我提供了滚动基金 (滚动到“七·五”规划), 它使我的研究工作得以顺利开展。

同时感谢四川文艺出版社侯洪友的鼎力相助、四川大学出版社陈丽莉小姐和吉林教育出版社王世斌君的热情支持, 他们先后为本书面世提供了实质性的帮助。

第五, 感谢南京大学图书馆黄云和陈薇、外文系图书馆王才宏、郁建民、马林春和外国文学研究所图书室贺媛媛等同志, 以及哈佛大学拉蒙特图书馆乌德伯里诗歌室的斯特拉蒂蒂·哈维阿里斯先生。他们为我借阅参考书提供了极大的便利。同时感谢陈

建文先生、青年学者刘锋、外文系研究生董文胜、狄胜利和潘志明、外国文学研究所刘阳，他们在我成稿的过程中给了我有力的支援。刘锋负责通读本书样稿，审校中英文索引和英文参考书目；刘阳协助刘锋作二校；姚君伟负责英文索引，黄卫星作中文索引的先期准备工作；狄胜利负责制订英文参考书目表，潘志明协助董文胜和狄胜利作校对。姚君伟、杨金才协助刘峰作三校，我出国在即，若无他们的大力协助，本书将不可能及时付梓。

最后，我由衷感谢我的爱妻徐仲华，她为我长期操劳家务和忍耐研究工作者通常的清贫与寂寞；也要感谢我的两个爱女张煜和张倩，她们善解人意，主动为我分担家务劳动。

伴我十载的《20世纪美国诗歌史》总算完成了，这是在成千本书的书房兼卧室的书堆里完成的项目，所以我免不了对它产生常人的敝帚自珍之情。但我此刻的心情突然变得空茫，怅惘，尽管花了十年时间，我还是没来得及看最后校样。我热诚祈盼各方专家学者为这部诗史匡正谬误，补苴疏漏。距21世纪还有七个别头，严格地说，完整的20世纪美国诗歌史应当是在下世纪问世，如果后来者把本书当作问路的“投石”，我也就心满意足了。

张子清

南京大学外国文学研究所

1993年9月10日

Preface

It was in 1983, when I was studying American poetry at Harvard University as a visiting scholar, that I received a letter from Professor Yao Yongcai, director of English and American Literature Section of Institute of Foreign Literature at Nanjing University, inviting me to be a contributor to the American poetry part of *A History of Twentieth - Century European and American Literature* edited by Professor Chen Jia with the assistance of Professor Chen Jingyong. This was to be one of the key national projects in the field of social sciences listed in the Sixth Five Year National Plan. Ten years have passed since I took up this project, and I have just finished my part, only to begin another project on Chinese literature in America and American literature in China, again as a Fulbright scholar at Harvard. Though a coincidence, I can hardly tell whether I am circling back to where I began or starting out anew.

At the moment the relief of unloading a heavy burden from my shoulders is overshadowed by the guilt that I should have finished the work years ago, so that I have missed the chance to present it to my mentor Chen Jia, who passed away in 1986. His encouragement and high expectations have been a constant source of strength for my work. It was he who taught me to appreciate American poetry and how to write poems in English by showing me his own. He painstakingly made corrections and suggestions on the earlier part of my manuscript, which have become my eternal mementos of him. Another great regret is my failure to return to my hometown a day

earlier to see my dear mother, who died suddenly in 1990 of a heart attack just before the Chinese New Year, because I was trying to finish a chapter of this book. And under similar pressures of trying to finish the book before returning to America, I was unable to visit my dying step – father during his last days this past summer. Unable to make up for these great losses, I will feel regret for the rest of my life.

On the occasion of my long delayed publication of this book, I first of all wish to express my heart – felt thanks to the directors, both present and past, of the Department of Foreign Languages and Literature, Institute of Foreign Literature, and School of Foreign Languages of Nanjing University for providing me with a conducive research and writing environment, as well as opportunities to travel both in China and abroad, which were indispensable to my research.

In the course of working on my book I have become indebted to a large number of American poets, critics and professors, as well as to my friends, who have given me great help, and generously sent me all the reference books and journals I needed and permitted me to cite from their works:

A. R. Ammons

David Antin

Charles Bernstein

Neal Bowers

Joseph Brodsky

William Bronk

Joseph Bruchac

Alfred Corn

Albert M. Craig

Robert Creeley

Peter Davison

David Allan Evans

Jack Foley

Arthur Ford

Edward Foster

Allen Ginsberg

Donald Hall

Patrick Hanan

Edwin Honig	Majorie Perloff
Galway Kinnell	Leonard Schwartz
Ann Kjellberg	Karl Shapiro
Carolyn Lau	James Sherry
Hank Lazer	Louis Simpson
Russell Leong	William Stafford
Denise Levertov	Arthur Sze
Edward Low	John Tagliabue
Henry Layman	Nathaniel Tarn
Rodger Martin	Michael True
W. S. Merwin	Jeff Twitchell
Czeslaw Milosz	Helen Vendler
Howard Nemerov	Peter Way
David Perkins	Richard Wilbur

Special thanks to Professors Edwin Honig, Michael True, Helen Vendler and Edward Foster, with whom I have maintained a constant correspondence over the years. Their precious contributions of books have kept me informed about the trends and tendencies of American poetry. Also special thanks are due to Professor Charles Bernstein, Professor Hank Lazer and Mr. James Sherry, who took the trouble to answer my repeated inquiries. Some of their computer – processed replies were about two meters long. I especially wish to thank Mr. Nathaniel Tarn, who time and again made illuminating suggestions about my outline for the history of twentieth – century American poetry, and Mr. Jeff Twitchell, a friend of mine, a colleague for several years at Nanjing University, who provided many challenging discussions and explanations of the more radical traditions of modern American poetry.

I am happy to acknowledge the following journals and magazines for publishing selected chapters and translations of American poetry from my ongoing project, which have undoubtedly helped promote my work:

Foreign Literature Review (Beijing)

World Literature (Beijing)

Foreign Literature (Beijing)

Contemporary Foreign Literature (Nanjing)

Nanjing University Journal (Nanjing)

Foreign Literature Study (Wuhan)

Truth Seeking Journal (Harbin)

American Literature (Shandong)

Exchange and Study of Chinese and Foreign Poetries
(Chongqing)

Chinese and Foreign Literary Masterpieces Appreciation
(Taiyuan)

Poetry and Poetics Exploration (Beijing)

Poetry (Beijing)

Wen Yi Bao (Beijing)

My cordial acknowledgement also goes to Harvard – Yenching Institute for the great support it has given me with one year scholarship (1982 – 83), and to the National Social Sciences Foundation which made this project possible.

Additional supporters who have my gratitude are Henry Zhao, who left me a box full of books for my reference, Hou Hong of Sichuan Art and Literature Publishing House, Chen Lili of Sichuan University Press and Wang Shibin of Ji Lin Education Publishing House for their cooperation and support.

For assistance of various kinds in completing this book, I am in debt to Chen Jianwen, Dong Wensheng, Yao Junwei, Yang Jincai, Di Shenli, Pan Zhiming, Liu Yang and Huang Weixing who volunteered their help with typing, proof – reading and the compilation of the index and bibliography, and in particular to Liu Feng, who took care of my manuscript and has proof – read it several times in its entirety during my stay in the United States. I also want to thank the following friends who all gave me access to invaluable library facilities: Huang Yun and Chen Wui of Nanjing University Library, Wang Caihong, Ma Linchun and Yu Jianmin of the library of Department of Foreign Languages and Literature, and He Yuanyuan of the library of Institute of Foreign Literature, as well as to Stratis Haviaris of the Woodberry Poetry Room in the Lamont Library.

I am also happy to acknowledge my wife, Xu Zhonghua, whose support has been invaluable, and my two daughters Zhang Yu and Zhang Qian for their understanding and sharing the housework with their mother.

Zhang Ziqing

Institute of Foreign Literature

Nanjing University

September 10, 1993

Harvard University

December 15, 1993

目 录

前言 21

绪论 1

一 引言 1

二 19 世纪中叶到 20 世纪初的诗歌 3

三 20 世纪初的诗歌 4

四 现代派诗歌的胜利 5

五 后现代派诗歌 10

六 边缘文化的诗歌 16

第一编 从 19 世纪末到 20 世纪初现代派过

渡时期的诗歌 17

第一章 风雅派诗歌 19

第一节 哈佛大学的“不热心派”诗人 19

第二节 纽约诗人群 24

第二章 反风雅派诗歌 31

第一节 斯蒂芬·克兰 (1871 - 1900) 31

第二节 爱德温·阿灵顿·罗宾逊
(1869 - 1935) 35

第三章 现代派诗的开端 42

第一节 哈丽特·门罗和路易斯·昂特迈耶 44

第二节	现代派诗歌起步时的国内氛围	48
第三节	现代派诗歌起步时的国际环境	51
第四节	瓦尔特·惠特曼和艾米莉·狄更生对美国 现代派诗歌的影响	53
第二编	现代派诗歌的演变与分化	57
第一章	新诗与旧诗之争	60
第一节	美国诗歌的新与旧	60
第二节	美国新诗的风貌	61
第三节	作为现代派诗歌主要艺术形式的自由诗的 发展过程	66
第二章	两种不同的诗歌创作路线	68
第一节	T. S. 艾略特 - 兰塞姆 - 艾伦·退特的诗歌 创作路线	68
第二节	庞德 - W. C. 威廉斯 - H. D. 的诗歌创作 路线	73
第三编	美国现代派时期的诗歌	81
第一章	美国诗坛五巨擘	86
第一节	罗伯特·弗罗斯特 (1874 - 1963)	86
第二节	伊兹拉·庞德 (1885 - 1972)	96
第三节	T. S. 艾略特 (1888 - 1965)	117
第四节	W. C. 威廉斯 (1883 - 1963)	140
第五节	沃莱士·史蒂文斯 (1879 - 1955)	161
第二章	美国现代派诗歌的开路先锋： 意象派诗歌	188
第一节	意象派诗歌运动	188
第二节	H. D. (1886 - 1961)	194

第三节	艾米·洛厄尔 (1874 - 1925)	206
第四节	约翰·古尔德·弗莱彻 (1886 - 1950)	212
第三章	现代派时期的第一代美国女诗人	219
第一节	格特鲁德·斯泰因 (1874 - 1946)	221
第二节	玛丽安·穆尔 (1887 - 1972)	231
第三节	萨拉·蒂斯代尔 (1884 - 1933)	239
第四节	埃莉诺·怀利 (1885 - 1928)	244
第五节	埃德娜·米莱 (1892 - 1950)	248
第六节	多萝西·帕克、吉维纳芙·塔格特和 路易丝·博根	255
第四章	现代派时期的第一代中西部诗歌	261
第一节	中西部诗歌的氛围和概貌	261
第二节	维切特·林赛 (1879 - 1931)	264
第三节	埃德加·李·马斯特斯 (1868 - 1950)	270
第四节	卡尔·桑德堡 (1878 - 1967)	276
第五章	南方的“逃亡者”诗歌	288
第一节	“逃亡者”诗歌流派成立的前后经过	288
第二节	约翰·克劳·兰塞姆 (1888 - 1974)	296
第三节	艾伦·退特 (1899 - 1979)	303
第四节	唐纳德·戴维森 (1893 - 1968)	309
第五节	罗伯特·佩恩·沃伦 (1905 - 89)	312
第六章	较保守的现代派诗人	319
第一节	康拉德·艾肯 (1889 - 1973)	319
第二节	贝内兄弟：威廉·罗斯·贝内和斯蒂芬· 文森特·贝内	326
第三节	赫维·艾伦 (1889 - 1949)	330
第四节	范威克·布鲁克斯 (1886 - 1963)	331

第五节	伊沃尔·温特斯 (1900 - 68)	334
第六节	罗伯特·弗朗西斯 (1901 - 87)	336
第七章	较激进的现代派诗人	345
第一节	E. E. 肯明斯 (1894 - 1962)	345
第二节	哈特·克兰 (1899 - 1932)	357
第三节	罗宾逊·杰弗斯 (1887 - 1962)	367
第四节	阿奇博尔德·麦克利什 (1892 - 1982)	373

第四编 中间代——从现代派向后现代派 过渡的一代

第一章	路易斯·朱科夫斯基和其他的客观派 诗人	379
第一节	路易斯·朱科夫斯基 (1904 - 78)	383
第二节	其他客观派诗人：查尔斯·雷兹尼科夫、 罗伯特·麦克尔蒙、卡尔·雷科西和 乔治·奥本	393
第二章	理查德·埃伯哈特、斯坦利·库涅茨 和卡尔·夏皮罗：三位势均力敌的 诗人	404
第一节	理查德·埃伯哈特 (1904 -)	404
第二节	斯坦利·库涅茨 (1905 -)	407
第三节	卡尔·夏皮罗 (1913 -)	414
第三章	西奥多·罗什克和伊丽莎白·毕晓普	420
第一节	西奥多·罗什克 (1908 - 63)	420
第二节	伊丽莎白·毕晓普 (1911 - 79)	440
第四章	六组同龄人	446